

When you move and your address changes

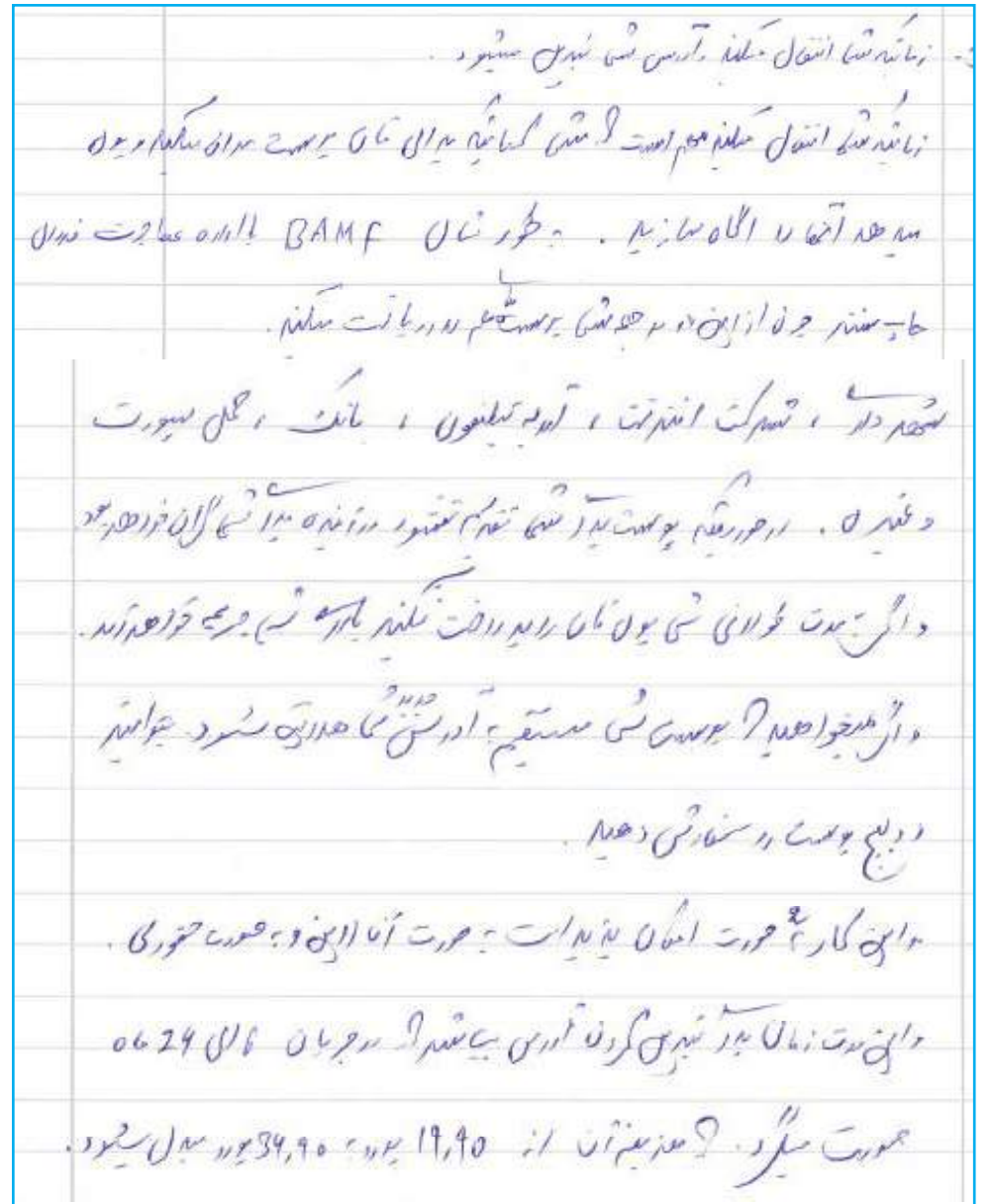
When you move, it is important to inform everyone who will send you mail or pay money. For example, be sure to tell your new address to the BAMF, to the foreigners' office, the Leistungsgewährung or the Jobcenter, so you will promptly receive important mail. Also think of the Stadtwerke, the internet and mobile phone provider, the bank

or the gym. If certain mail cannot be delivered to you, for example an invoice, it can get expensive. For the longer you do not pay an invoice, the higher the overdue fines can be. If you want to ensure that your mail is forwarded directly to your new address, you can place a forwarding order at Deutsche Post. This can be done both online and directly at a post office. Depending on the duration - between 6 and 24 months - it costs 19.90 euros to 34.90 euros.

Sagen Sie Bescheid, wenn Sie umziehen

Wenn Sie umziehen, ist es wichtig, alle zu informieren, die Ihnen Post zuschicken oder Geld bezahlen. Sagen Sie Ihre neue Adresse zum Beispiel unbedingt dem BAMF, der Ausländerbehörde, der Leistungsgewährung oder dem Jobcenter, damit wichtige Post immer gleich zu Ihnen kommt. Denken Sie auch an die Stadtwerke, den Internet- und Handyanbieter, die Bank oder das Fitnessstudio. Wenn Post

nicht zugestellt werden kann, zum Beispiel eine Rechnung, kann es teuer werden. Denn je länger man eine Rechnung nicht bezahlt, desto höher können die Mahngebühren werden. Wenn Sie sicher gehen möchten, dass Ihre Post direkt an Ihre neue Adresse weitergeleitet wird, können Sie einen Nachsendeauftrag bei der Deutschen Post stellen. Das kann man sowohl online als auch direkt bei einer Postfiliale machen. Je nach Dauer - zwischen 6 und 24 Monate - kostet es 19,90 Euro bis 34,90 Euro.



Fremdsprachige Kinder- und Jugendliteratur in der Stadtbücherei. (Foto: Stadtbücherei)

Die Tübinger Stadtbücherei stellt sich vor – Teil 3

Im Erdgeschoss der Stadtbücherei befindet sich der Kinder- und Jugendbereich. Dort gibt es ein Regal mit fremdsprachigen Kinder- und Jugendbüchern, z. B. in arabischer, italienischer und englischer Sprache. Manche der Bücher sind zweisprachig und somit gut zum Deutschlernen geeignet.

هل تريدون الانتقال إلى عنوان جديد؟

عند تغيير عنوانكم إلى عنوان جديد يتوجب عليكم إخبار كل من انتم مرتبطين معهم مثل: BAMF، ومكتب الأجانب (Ausländerbehörde)، ومكتب العمل (Jobcenter)، وبالتالي يتم تفادي الوقوع في مشاكل بضياح اور ارقام المرسله منهم، بالإضافة إلى ذلك يجب ان تبلغوا شركة الكهرباء واذا لديكم أي نوع من أنواع العقود مع شركات الهواتف المحمولة او شركة الانترنت او صالة الألعاب الرياضية فهذا يجنبكم من الوقوع في بعض المشاكل المالية على سبيل المثال اذا وصلكم أي نوع من الفواتير المالية من هذه الشركات الى العنوان القديم ولم يتم تسديدها في الفترة المسموح بها ستتحول إلى مبالغ باهظة بسبب الغرامات. اذا كنتم ترغبون من التأكد ان البريد سيتم توجيهه إلى عنوانكم الجديد يمكنكم الاشتراك في خدمة (Nachsendeauftrag) وبهذا يتم تحويل ما يصلكم من العنوان القديم إلى العنوان الجديد مباشرة، يمكنكم تفعيل هذه الخدمة من مركز البريد (Deutsche Post) عن طريق الانترنت او الذهاب مباشر إلى المركز ومن الممكن تحديد فترة الخدمة ما بين 6 و 24 شهر وتتراوح التكاليف ما بين 19,90 و 34,90 يورو.

معلومات من المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF) على الترجمة خلال المقابلات:

أرسلت Tünews international طلب الى المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF) اردنا ان نعرف كيفية التعامل مع مشاكل الترجمة اثناء المقابلة. وصلتنا هذه الإجابة من BAMF: اذا كان من المعروف لدى BAMF ان مقدم الطلب يتحدث لهجة او لغة معينة سيتم استخدام مترجم مناسب لعقد المقابلة له وهذا يحصل عند تقديم الطلب سوف يطلب من مقدم الطلب ذكر اللغة المفضلة له للمقابلة وهذا هو القانون وفي جلسة المقابلة اذا وجد أي مشكلة بين المترجم ومقدم الطلب او موظف المقابلة والمترجم فمن الممكن قطع جلسة المقابلة وطلب مترجم اخر واذا لم يكن هناك مترجم متاح في نفس الوقت يتم إعادة تعيين موعد جديد للمقابلة.



BAMF (Foto: Sannwald)

مكتبة المدينة في توبنغن Stadtbücherei تعرف عن نفسها:

في الطابق الأرضي من مكتبة المدينة يمكنكم العثور على قسم للأطفال والشباب يوجد فيه كتب في لغات اجنبية مختلفة مثل: اللغة العربية والإيطالية والانجليزية وبعض الكتب تعتمد على لغتين وهذا مناسب تماماً لتعلم اللغة الألمانية.

The Stadtbücherei introduces itself – part 3

On the ground floor of the Stadtbücherei Tübingen you can find the area for children and teenagers. There is a shelf with children's and youth books in foreign languages, for example in Arabic, Italian and English. Some of the books are bilingual and therefore well suited for learning German.

Information of the BAMF on translation during the interview

Tünews international sent a request to the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF). We wanted to know how the BAMF deals with translation problems during the interview. We received this reply by the BAMF: „If the BAMF is aware of the fact that an applicant speaks a certain dialect, an accordant interpreter is used for his or her hearing. Already at the application / file creation the applicant is interviewed about his or her preferred language for the hearing.

ring. This is recorded in the file. If, during the hearing, there are problems of interpretation between interpreters and applicants or decision-makers and interpreters, the decision-maker may interrupt the hearing and consult another interpreter. If a suitable interpreter is not available, the applicant will be re-invited to the hearing.“

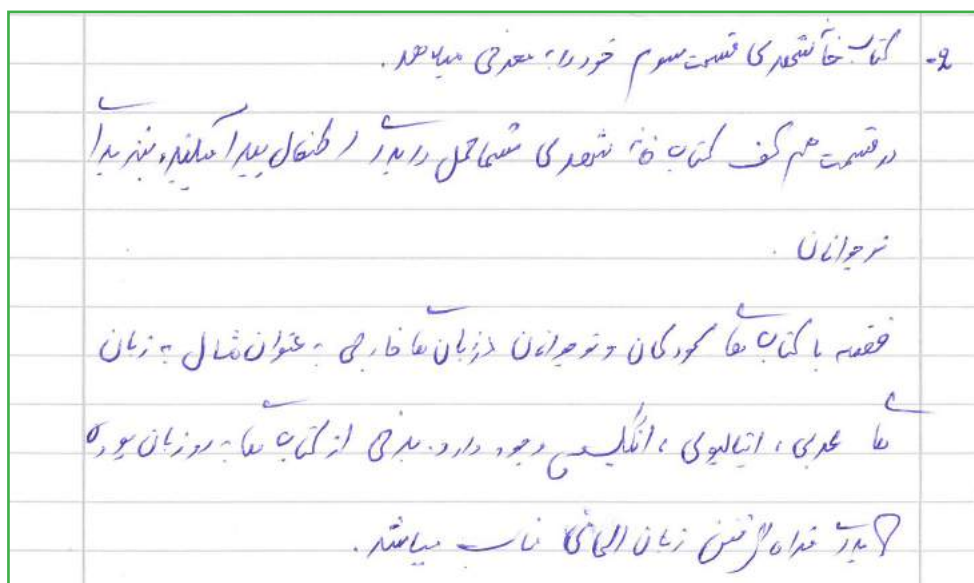
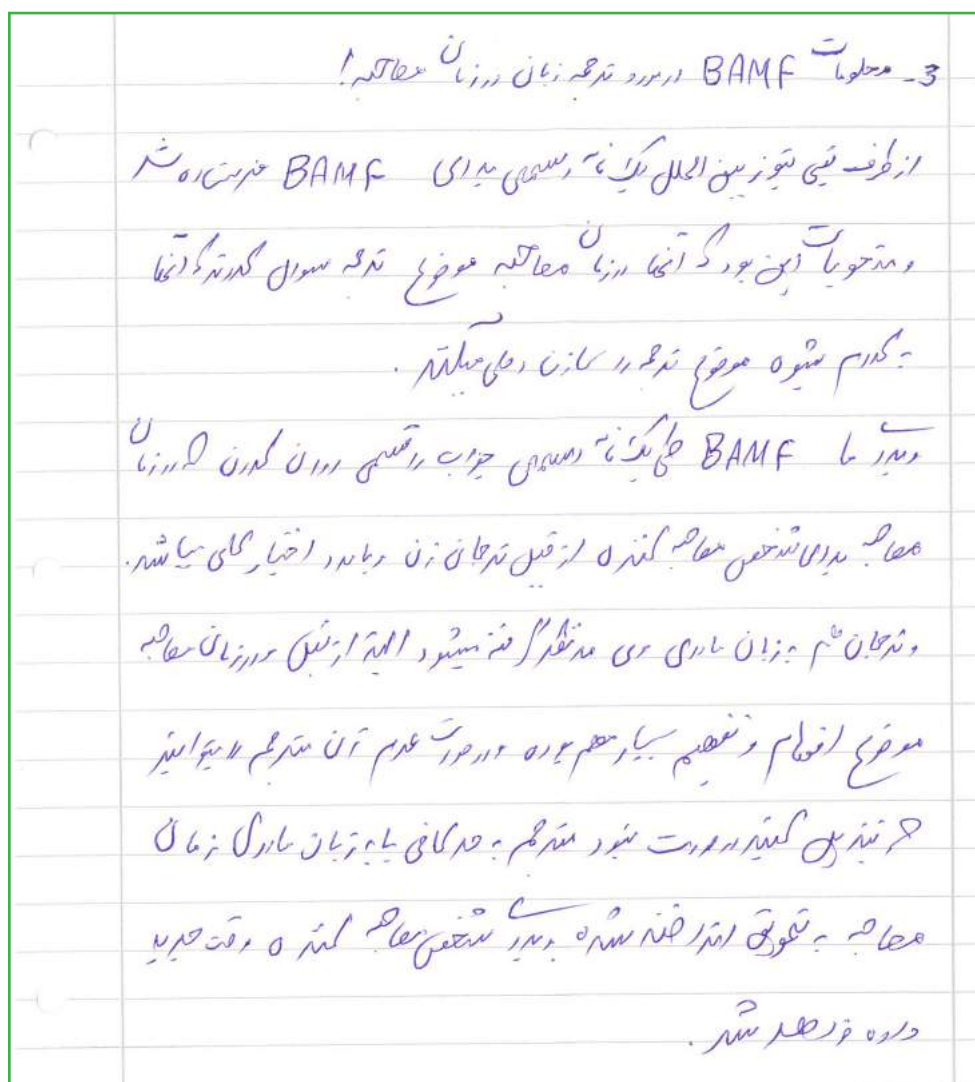
Contributors:

Ammer Dabbas, Andrea Schmitt, Samira Khnaneh, Mohammad Nazir Momand.

Information des BAMF zum Thema Übersetzung während des Interviews

Tünews international hat eine Anfrage an das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) geschickt. Wir wollten wissen, wie mit Problemen bei der Übersetzung während des Interviews umgegangen wird. Vom BAMF haben wir diese Antwort bekommen: "Wenn dem Bundesamt bekannt ist, dass ein Antragsteller einen bestimmten Dialekt spricht, wird ein entsprechender Dolmetscher

für seine Anhörung eingesetzt. Bereits bei der Antragstellung / Aktenanlage wird der Antragsteller nach der von ihm für die Anhörung bevorzugten Sprache befragt. Diese wird in der Akte festgehalten. Gibt es im Laufe der Anhörung dennoch Verständigungsprobleme zwischen Dolmetscher und Antragsteller oder Entscheider und Dolmetscher, kann der Entscheider die Anhörung unterbrechen und einen anderen Dolmetscher hinzuziehen. Falls kein geeigneter Dolmetscher verfügbar ist, wird der Antragsteller erneut zur Anhörung geladen."



Tünews international is a product of KulturGUT e.V., supported by the Landkreis Tübingen and the Ministerium für Soziales und Integration. The articles show the opinions of the authors and not in every case the opinions of the editor. Responsible: Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt, Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen; kultur@kreis-tuebingen.de. Phone: 0049 17657728055. In cooperation with: vhs Tübingen; Radio Wüste Welle Tübingen.